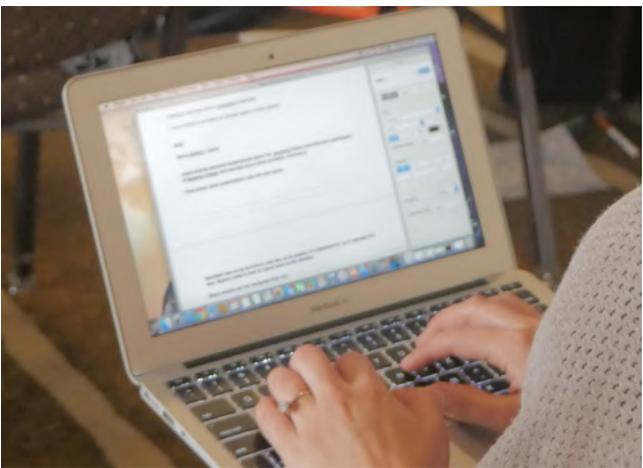




Defensoría Centrada en sobreviviente en comunidades culturalmente específicas:

un proyecto de investigación participativa basado en la comunidad



Escrito por:

Susan Ghanbarpour & Ada Palotai

Asian Pacific Institute on Gender-Based Violence

Colaboradores:

Mimi Kim, Orchid Pusey & Alvina Rosales



En colaboración con el Proyecto Colaborativo de Defensoría Centrada en Sobrevivientes:

Aracelia Aguilar, Maria Carrillo, Harmit Cheema, Juana Flores, Irene Girgis, Amber Hodson, Tara Holcomb, Maria Jimenez, Mallika Kaur, Lesli Irene LeGras, Beckie Masaki, Carolina Morales, Kao "Tang" Ying Moua, Nuri Nusrat, Riffat J. Rahman, Wendy Schlater, Hyejin Shim and Liz Suk



Tabla de contenido

| | |
|--|----|
| Democratizar el conocimiento..... | 5 |
| Investigación liderada por la comunidad..... | 7 |
| Responsabilidad relacional | 9 |
| Los proyectos de investigación de campo..... | 10 |
| Un ecosistema vibrante..... | 13 |
| Conclusión | 15 |

Proyectos de investigación

| | |
|---|----|
| Avellaka Sobre la Banda la Jolla de Indígenas Luiseño..... | 18 |
| DeafHope..... | 22 |
| Coalición Coreano-Americana Para Acabar Con El Abuso Doméstico (KACEDA/QYUL) | 27 |
| Mujeres Unidas y Activas (MUA)..... | 34 |
| Centro Para Familias Sikh (SFC)..... | 39 |
| Referencias | 45 |

DCS

DEFENSORÍA CENTRADA EN SOBREVIVIENTES

Desde 2012, el proyecto Juntando Fuerzas ha estado dedicado a construir la capacidad de defensores de derechos de inmigrantes y refugiados para ser líderes en acabar con la violencia doméstica en sus vidas y en sus comunidades. Con el pasar de los años, hubieron conversaciones críticas que hicieron surgir puntos en común en los abordajes hacia la defensoría con sobrevivientes que practicaban los defensores individuales y que sus respectivas organizaciones culturalmente específicas priorizaban. Estos puntos en común fueron resumidos en un informe producido en 2015 para la Fundación Blue Shield of California (BSCF) titulada "La defensoría centrada en sobrevivientes: un punto de partida."

Cuando recibimos una invitación de BSCF para investigar un poco más el concepto de la defensoría centrada en sobrevivientes, las palabras de la académica indígena Dr. Linga Tuhiway Smith resonó en nuestros oídos: "'investigación' es probablemente una de las palabras más sucias en el vocabulario del mundo indígena" (Smith, 2012, p.1). Sin embargo, al mismo tiempo, nos entusiasmó la oportunidad de probar una nueva movida epistemológica, de *centrar* nuestras preocupaciones comunitarias colectivas como un modo de practicar solidaridad. Por lo tanto, aceptamos con un compromiso explícito de desempeñar la investigación de forma diferente y según nuestros propios términos – de una forma que honra nuestros seres enteros, nuestras culturas y nuestras comunidades. Recordando el ensayo de Audre Lorde "Las herramientas del amo nunca desarmaran la casa del amo," procuramos dar nueva expresión a la investigación, re-imaginar *cómo* construimos esa casa, para *quién* estamos construyendo la casa, y *por qué* – con qué fin – la estamos construyendo.

El Proyecto de Defensoría Centrada en Sobrevivientes, o el "Proyecto SCA" (por sus siglas en inglés), le fue propuesto a BSCF con una visión muy deliberada de "justicia en la investigación" que procuraba:

1. Abordar explícitamente los desequilibrios de poder y privilegio en las relaciones tradicionales dentro de la investigación y en los marcos positivistas dominantes que determinan qué cuenta como una producción de conocimientos "legítima";
2. Operar desde una perspectiva basada en puntos fuertes que reconoce los bienes que existen en todo individuo y comunidad;
3. Honrar y centrar las voces y experiencias vividas de comunidades impactadas, considerando que agregan voces críticas y diversas a la producción de conocimientos; y
4. Procurar escolaridad de justicia social entablada de tal forma que finalmente beneficiará las experiencias vividas en nuestras comunidades.



Durante el transcurso de quince meses, el equipo del proyecto SCA y sus socios comunitarios participaron de una profunda indagación reflexiva con comunidades culturalmente específicas históricamente marginadas, para poder cultivar la sabiduría metabolizada en los márgenes que puede informar cómo el campo anti-violencia puede ejercer una mejor defensoría centrada en sobrevivientes. Una discusión más profunda sobre el proceso de investigación del proyecto SCA y sus hallazgos se puede encontrar en el informe titulado "Defensoría centrada en sobrevivientes de comunidades culturalmente específicas: un proyecto de investigación participativa basado en la comunidad." Las páginas a continuación destacan los aspectos críticos del proyecto SCA que representan lugares de posibilidades radicales para entrelazar cómo *estudiamos* el mundo y cómo lo *cambiamos*, re-pensando nuestras relaciones éticas de responsabilidad hacia todos los otros, y para inquietar las declaraciones de verdad que han elevado la blancura y las relaciones de poder desiguales de los colonialismos antiguos y presentes.



Sección I:

Democratizar el conocimiento

"Si sabes algo, valóralo. Cree que lo sabes. Piensa sobre lo que sabes... vete a casa una noche y piensa: '¡guau, sé algo realmente especial! ¡Eso es fantástico! ¡Tomemos una copa de vino por eso! Voy a contarles a mis nietos... lo sé, soy una persona sabionda. Sé algo de mi experiencia, de mi mundo; y nadie más lo sabe."

Smith, 2015, p. 208

Entre esos reclamos de verdad existe la idea de que sólo ciertas formas de conocimiento son legítimas, y sólo ciertas personas son portadoras de conocimiento 'legítimo'. Se nos ha llevado a creer que el conocimiento 'legítimo' es producido como resultado de "indagaciones lujosas" que satisfacen estándares estrictos de rigor científica, un privilegio de aquellos en ambientes de capital intensivo como la academia u otras instituciones basadas en conocimientos (Appadurai, 2006). Nos han llevado a creer que los que provenimos de sociedades "primitivas" somos menos que humanos; que nuestras bajas tasas de graduación significan que no merecemos inversión; que el investigador representa al "experto" que entra en las comunidades marginadas para minar datos e investigación *sobre* grupos marginados. Éstas son sólo algunas de las formas en las que 'la investigación' ha producido conocimientos falsos que culpan a las víctimas y reproducen jerarquías de clase, raza y género, al servir para naturalizar y justificar nuestro desposeimiento.

El Proyecto SCA trabaja para desacreditar y deslegitimar estas historias que nos han hecho creer sobre nosotros mismos. Siguiendo el entendimiento de concientización crítica de Paulo Freire, el proyecto procuró conectarse con e involucrar *sistemas de conocimiento locales* para aproximarse a prácticas emancipadoras. En su núcleo está la convicción de que "la pericia está ampliamente distribuida, aún cuando su legitimidad no lo esté" (Fine, 2015, p. 200). Al reconocer que todos somos expertos de nuestras propias vidas y experiencias, desarmamos la idea del "experto" como el ámbito exclusivo de la elite de conocimientos, liberando la "pericia" de la "torre de marfil" y redistribuyendo su poder y autoridad a la gente ordinaria.

El proyecto SCA sirve para democratizar el conocimiento al posicionar a los profesionales comunitarios como poseedores agentivos y constructores de conocimientos, con la capacidad de crear significado a partir de sus experiencias, llevar a cabo investigación original y tomar acción contra problemas sociales que afectan sus vidas y sus comunidades directamente.

Esto se presenta en la conceptualización de “inteligencia cultural” del proyecto SCA:

"En el contexto del proyecto SCA, la inteligencia cultural es un tipo de conocimiento que está basado en la experiencia vivida dentro de un ambiente comunitario particular como alguien que se identifica con esa comunidad. Incluye el empotramiento y el posicionamiento social dentro de la comunidad; un conocimiento profundo de la cultura, normas, prioridades, historia y legados de trauma de la comunidad; fluidez en el/los idioma(s) y lenguaje hablados por la comunidad, incluyendo jerga; un análisis crítico de prácticas y estructuras desiguales y opresivas, particularmente cómo impactan su comunidad; inteligencia emocional y empatía; e identidad compartida y experiencias vividas compartidas con otros miembros comunitarios respecto al tema de investigación de interés. También puede incluir comprender y usar modos de comunicación y de preservar significado que le son intrínsecos a la comunidad, como tradiciones orales o narrativas, por ejemplo, historias de creación."

Ghanbarpour et al., 2018, p. 530

Vemos cómo el proyecto SCA profundamente valora y explícitamente reconoce la creación de significado y los entendimientos obtenidos a partir de una experiencia corporizada y otras formas de conocimiento, que son metabolizadas y cultivadas por miembros de comunidades que han sido las más impactadas por la marginación, y que son expresadas de formas diversas.

Es el acto de privilegiar sabidurías comunitarias y alternativas el que lleva al “aprendizaje bi-direccional” de los participantes de SCA:

"Las investigadoras externas poseían conocimientos y habilidades valiosos sobre los procesos y métodos de investigación, los cuales compartieron en varios formatos con los equipos de investigación basados en sus comunidades. A su vez, las investigadoras basadas en sus comunidades contribuyeron una plétora de conocimientos y habilidades relacionados con la investigación igual de valiosos, incluyendo pericia en los daños históricos de la investigación y formas de opresión en la investigación."

Ghanbarpour et al., 2018, p. 532

Su proceso sostuvo una reverencia considerable por la contribución particular de las profesionales basadas en la comunidad a su comprensión de sus vidas diarias y las de sus comunidades, y enfatizó una dependencia mutua en las habilidades, perspectivas y esfuerzos de cada una con el propósito de recolectar información y destilar significado de forma considerada, para poder generar conocimientos originales para sus propias comunidades y para diversos públicos externos.



Sección II:

Investigación liderada por la comunidad

Los abordajes participativos han sido ampliamente adoptados entre investigadores y aplicados a un espectro de propósitos. Sin embargo, la “participación” puede ser apropiada y mercantilizada, ampliamente aplicada por diferentes actores corporativos, institucionales e individuales de formas limitadas, sólo simbólicas y/o jerárquicas que contradicen los orígenes radicales y las raíces filosóficas del abordaje. No toda la investigación que usa praxis participativa necesariamente ofrece una crítica o análisis de las estructuras sociales más amplias de poder, y tal vez menos todavía demuestran un desafío a las desigualdades de poder en el proceso de investigación o un compromiso con el significado transformador de la co-construcción de conocimientos con las comunidades.

Cuando menos, “hubo algo en el cambio sutil de que las comunidades estén 'participando' de la investigación a que la estén liderando, que mereció atención” (Ghanbarpour et al., 2018). Siguiendo los pasos de la pedagogía crítica, el Proyecto SCA está arraigado en la idea de que *toda* la gente – sin importar lugar geográfico, raza, habilidad, género o estatus socioeconómico, tiene el “derecho a llevar a cabo investigación” (Appadurai, 2006) – el derecho a nombrar sus perspectivas del mundo y aplicarlas para definirse a sí misma, y para ser oída.

Es decir, la “gente que conoce en sus barrigas el dolor, la resistencia y la fuerza de lo que hace falta para vivir en injusticia merece el derecho a moldear las preguntas investigadoras sobre y para sus comunidades” (Fine, 2015, p. 200). Involucra una práctica de “re-cordar” exclusiones – los cuerpos, culturas, idiomas y formas de saber que han sido históricamente excluidas de la investigación (Fine and Torre, 2004). En el proyecto SCA, en vez de ser los objetos de la investigaciones, las profesionales basadas en la comunidad están ubicadas como co-investigadoras al identificar los asuntos prioritarios afectando a sus comunidades, enmarcar las preguntas que indagan, y motivar las decisiones en cada etapa del proceso – desde métodos de investigación y análisis, a quién usa y controla los datos, a quién habla sobre el trabajo, y qué se publica.



Esto representa un cambio en la relación fundamental del proceso de investigación – de una basada en relaciones de poder desiguales entre los investigadores y los “investigados”, a una basada en mutualidad, respeto y “amor radical” entre socios de investigación (Jolivette, 2015, p. 8). No tiene que ver con participación bajo términos *iguales*, sino con resistir de forma activa las nociones dominantes del observador objetivo y neutral; reconocer y atender a la historicidad y dinámicas de mayores estructuras de opresión; así como renegociar y re-equilibrar conscientemente el poder otorgado a nuestras posiciones relativas con una praxis feminista de cuidado y solidaridad *apoyando a las comunidades para que lideren*.



Sección III:

Responsabilidad relacional

El equipo del proyecto SCA participó de una praxis crítica, operando a partir de un compromiso a desafiar desigualdades de poder prevalentes en niveles múltiples, dentro de y más allá del proyecto de investigación. Es trabajo que es político así como personal, que puede hacer que lidiar con las responsabilidades, los desafíos y las alegrías de la indagación social sean más exigentes y agotadores emocionalmente. En diferentes puntos, tuvieron que interrogar críticamente la presunción traída al tema, a las posibilidades metodológicas que ofrecen y a las prácticas investigadoras de las cuales participan, así como su papel como porteros de recursos.

Centralmente, la indagación crítica es un proyecto *relacional* que existe en las intersecciones del poder y la vulnerabilidad. Es en estas “zonas de contacto participativo,” donde trabajamos atravesando diferenciales de poder y experiencias divergentes, que lidiamos con preguntas/cuestiones de poder relativo, privilegio y proximidad a la blancura (Torre, 2005). Sin embargo, estas tierras fronterizas son los espacios intercalados necesarios donde podemos practicar la teorización democrática, la creación colectiva de significado e imaginar que debería y podría ser. Las co-líderes del proyecto trajeron una profunda auto-reflexión, humildad y transparencia (elementos de *Los principios y acuerdos para la investigación participativa basada en la comunidad del Proyecto SCA*) para registrar lo complicado, los tropiezos, los obstáculos inesperados y puntos de imposibilidad encontrados en el proceso de investigación, el cual admiten humildemente no fue libre de pasos equivocados y errores.

Pero tal es la realidad cruda y desvergonzada de participar de y con las comunidades en la indagación social. Es trabajo que nos motiva para participar del trabajo de transformación profundamente personal y profundamente interno que podría ser considerado una forma de activismo de por sí. Aprendiendo de metodologías indígenas, es importante reconocer que nuestro saber es inseparable de nuestras relaciones -- “con familia y otra gente y con todo a nuestro alrededor –nuestro medio ambiente, nuestro cosmos—y con abstracciones e ideas” (Wilson and Wilson, 2013, p. 350).



Sección IV:

Los proyectos de investigación de campo

Los hallazgos de la investigación del proyecto de SCA sobre la defensoría centrada en sobrevivientes, a los cuales se llegaron colectiva y críticamente, desde modos múltiples de pericia en los márgenes, y situados dentro de contextos sociales históricos y condiciones estructurales [1] nos permitió pensar y actuar expansivamente respecto a necesidades, bienes y aspiraciones comunitarias; y [2] ofrecen entendimientos inestimables sobre alternativas a los programas de servicios de la corriente común, generadas por la comunidad. Por favor hacer referencia al Apéndice para ver información más específica sobre los métodos y hallazgos de cada equipo de investigación de campo.

Avellaka

El proyecto de investigación de campo de Avellaka explora los circuitos de 'declararse'/salir del clóset de la gente LGBTQ/dos espíritus que es parte de la banda La Jolla de gente indígena luisño en el condado de San Diego, al viajar alejándose y regresando a su tribu, navegando relaciones complejas y cambiantes hacia la seguridad y el pertenecer contra el contexto más amplio del colonialismo. El proyecto habla sobre la grave pérdida de una historia culturalmente específica en la que aquellos de géneros y expresiones sexuales variantes una vez tuvieron un papel cultural venerado dentro de las tradiciones, cultura y espiritualidad indígenas, lo cual ha sido perdido hace mucho tiempo por causa de la colonización. Los hallazgos de la investigación de Avellaka apuntan a que los efectos devastadores de la colonización están directamente conectados con las condiciones que hacen que salir del clóset en la tribu – su lugar y comunidad de hogar – se sientan difíciles y llenas de riesgo. Los participantes dijeron que sintieron la necesidad de “irse para ser unx mismx,” y, sin embargo, al estar alejados, enfrentaron otras formas de no pertenecer y de ajenamiento, las cuales también están atadas a un contexto histórico y social más amplio de colonización. Agregando una sutileza más a sus experiencias multifacéticas, los participantes de la investigación hallaron poder en regresar a la reserva y adueñarse de la propia autodefinición integral.

DeafHope

El proyecto de investigación de campo de DeafHope hace varias intervenciones importantes. Primero, desafía las presunciones de la defensoría de violencia doméstica de la corriente común de que un modelo funciona para todos, al indagar sobre las experiencias de sobrevivientes sordos de violencia doméstica y sexual, para destacar las formas en las que los abordajes de la corriente común pueden fallar cuando se trata de servir a la comunidad sorda. Segundo, intenta abordar la falta de estudios que indagan sobre las experiencias de sobrevivientes sordos al cultivar su propio conocimiento. Tercero, intenta mejorar la rareza mayor todavía de estudios sobre la gente sorda siendo llevada a cabo y liderada por investigadores sordos. Este trabajo presenta la pregunta de qué se puede ganar cuando la investigación sobre la gente sorda es liderada por gente sorda. El hecho que este proyecto fue intencional y explícitamente diseñado e implementado "desde la perspectiva de *investigadores sordos*" es de gran importancia, porque enmarca la pesquisa para que esté arraigada en una identidad sorda positiva compartida – como miembros de la cultura sorda, en vez de un enfoque en la experiencia de sordera (como déficit o discapacidad). Esta investigación también es significativa por la primacía de que los datos permanezcan en el lenguaje de signos estadounidense (ASL), un idioma de gestos/visual. Abre la crítica más amplia de si las teorías y metodologías investigadoras de la corriente común que dependen de interpretaciones y traducciones auditivas/basadas en el habla y/o en la imprenta (para que sea inteligible para investigadores y lectores que no usan ASL) es suficiente para transmitir las auto-expresiones de individuos sordos.

KACEDA

El proyecto de investigación de campo de KACEDA insiste en la inseparabilidad de diferentes formas de violencia y legados de opresión, y como tal diseñaron su indagación de modo que se niega a preguntar sobre las experiencias de violencia de pareja íntima aisladas de las experiencias de violencia familiar o violencia sexual; examinar la homofobia y transfobia separadas del sexismo dentro del contexto de la colonización; y comprender el activismo por lo derechos de la gente queer y trans coreana separados de los esfuerzos de mantener la democracia frágil de Corea. Para investigar en estas intersecciones densas, fue crítico que el instrumento de investigación fuera diseñado por miembros de la comunidad LGBTQ coreana. La sensibilidad de KACEDA al poder del lenguaje y de las palabras nos recuerda de las formas en las que nuestras comprensiones de las identidades *queer*, de sexualidad, género, conflicto y violencia, transmitidas a través del lenguaje, son altamente complejas, contextuales y políticas.

Centro Para Familias Sikh (SFC)

Dada su invisibilidad en la mayoría de las estadísticas nacionales, regionales o estatales, juntar evidencia de las necesidades comunitarias independientemente ha sido un componente importante del trabajo del Centro para familias Sikh (SFC) durante años. SFC ya había llevado a cabo una "Encuesta de evaluación de necesidades de la comunidad Sikh americana", pero procuró profundizar su aprendizaje recolectando datos cualitativos de miembros comunitarios también. Éste tipo de datos crean condiciones para que la organización piense sobre cuestiones fundamentales de qué hacemos, por qué lo hacemos, por qué importa, a quién le importa, y cómo puede hacer una mejor diferencia en las vidas de los miembros de la comunidad. Los hallazgos de la investigación de SFC tratan preocupaciones compartidas por muchos sobrevivientes de comunidades de minorías culturales, como el patriarcado profundamente impregnado, la primacía del bienestar del grupo de la comunidad a expensa del bienestar de mujeres sobrevivientes individuales, y la necesidad de fortalecer la capacidad de las instituciones comunitarias para apoyar a sobrevivientes y sus familias. Si bien estos hallazgos de por sí no son nuevos, lo que será novedoso e importante son las estrategias para abordar estos desafíos que surgen de y resuenan con la comunidad Sikh. Un elemento crítico de estas estrategias es la prerrogativa de fortalecer la resistencia comunitaria basada en la identidad positiva del grupo, y empoderar a hombres y mujeres Sikh en sus vidas privadas y públicas.

Mujeres Unidas y Activas

Mujeres Unidas y Activas (MUA) aplicó de forma creativa los abordajes narrativos de la investigación participativa a su programa de evaluación. MUA y sus miembros son únicos desde un principio, como una organización que tiene una doble misión basada en tratar necesidades de transformación individual así como colectiva como aspectos igual de importantes en la lucha por la justicia social para mujeres inmigrantes. En vez de ver a las mujeres con las que trabajan como 'recipientes de servicios,' son *miembros* en un camino de politización, el cual involucra apoyar la transformación individual de sus miembros, como tratar los efectos de la violencia doméstica y el asalto sexual, a través de desarrollar la autoestima, logrado a través de apoyo de pares y diálogo. Su valor de participación democrática es profundo y se ve en todo lo que hacen. El programa que procuraron evaluar también es único, siendo un esfuerzo centrado en sobrevivientes y culturalmente adecuado de apoyar la salud mental y la sanación de sobrevivientes de violencia doméstica. Usando métodos de investigación participativa basada en la comunidad (CBPR), procuraron comprender el grado al cual su programa de servicios de salud mental era relevante y significativo para sus miembros. Para hacerlo, crearon espacios para hacer oír las voces de las mujeres miembro para que su experiencia vivida pudiera ser tomada en cuenta en el desarrollo de estrategias programáticas futuras. Es un ejercicio de escuchar profundamente, con intención y sistemáticamente, el cual pocas organizaciones sin fines de lucro tienen el lujo de desempeñar.



Sección V:

Un ecosistema vibrante

Los hallazgos del proyecto SCA iluminan aspectos de la defensoría centrada en sobrevivientes que a menudo son invisibles desde la perspectiva de los paradigmas dominantes. Cuando cambiamos nuestro punto de vista de formas que nos permiten mirar desde donde miran aquellos ubicados en los márgenes de la sociedad de la corriente común, podemos notar cosas que no habíamos notado antes, como los espacios desparejos típicamente inaccesibles desde los perímetros angostos de la vista desde el centro. De lo que aprendemos cuando *vemos diferentemente*, al ver desde posiciones diversas, tiene el potencial de transformar radicalmente cómo apoyamos a *todos* los sobrevivientes. Cuando reconocemos dónde quedan cortos los paradigmas dominantes, dónde fracasan en alcanzar a los más vulnerables (o a aquellos que son vulnerables de formas diferentes), o reproducen las tendencias opresivas a las que pretendemos oponernos, sólo entonces podemos comenzar a *practicar diferentemente*, de formas que pueden tomar seriamente la verdadera diversidad de las experiencias vividas por sobrevivientes así como las historias y estructuras que les dan forma a éstas.

Las autoras del informe de SCA tienen claro que su abordaje hacia el CBPR y sus hallazgos de investigación no procuran servir como un “modelo de caja,” ni ofrecen instrucciones sobre cómo convertirse en (más) centrados en sobrevivientes, porque “por su propia naturaleza, la defensoría centrada en sobrevivientes siempre está cambiando, siempre está adaptándose” (“La defensoría centrada en sobrevivientes en comunidades de culturas específicas”). Similarmente, las autoras no declaran que la investigación debe satisfacer el ‘estándar dorado’ de participación comunitaria para ser valiosa o válida. En cambio, ofrecen un grupo más complejo de ideas alternativas para emplear en la práctica – formas diferentes de entablar la investigación y la defensoría anti-violencia por los sobrevivientes de violencia, que existen en el mundo, y que están constantemente emergiendo y evolucionando. Estas alternativas pueden ser menos obvias y más fluidas y por lo tanto están ubicadas de forma desigual en nuestros sistemas actuales de valor – y eso debe ser corregido, pero no tiene que ver con promover un abordaje a la expensa de otros.

Alejándonos de la polarización de binarios "esto o aquello" - de organizaciones culturalmente específicas o servicios de la corriente común, investigadora o miembro de la comunidad, que privilegian la separación y la competencia, el proyecto SCA reconoce *nuestra interconexión* dentro del movimiento anti-violencia como parte de un sistema vivo y complejo. Y como observamos en el mundo natural, los sistemas vivos *prosperan* cuando las condiciones son diversas y abundantes, creando más posibilidades de vida. De hecho, así como nuestra supervivencia individual, colectiva y planetaria depende de eso, también lo hacen nuestros movimientos sociales:

"Si la Madre Naturaleza nos enseña algo, es que la diversidad es absolutamente necesaria para la supervivencia. Pero ella no se refiere a una diversidad superficial, sino a un sistema en el que cada ser está haciendo su parte, poniendo su peso. Un ecosistema homogéneo, 'aburguesado', moriría rápidamente. Si estamos comprometidos a organizar movimientos sociales sustentables y liberadores, éstos deben ser diversos, nutriéndonos especialmente de aquellos que son los más impactados en vez de suprimir sus voces o usarlos como utilería."

Nia Eshu Robinson (qtd. in Brown, 2017)

Hay una lección a aprender de la abundancia de la naturaleza: la vida constantemente está creando opciones. En el ecosistema del movimiento anti-violencia, necesitamos estrategias de la corriente común *así como* estrategias culturalmente específicas. Necesitamos que todos los que podemos contribuir formas diversas de saber trabajemos juntos.



Conclusión

SCA is a process just as baking a cake - it takes time, effort and the correct amount of the right ingredients. /

SCA, como la preparación de un pastel, es un proceso - toma tiempo, esfuerzo, y la cantidad correcta de ingredientes.

Como el equipo del proyecto, reconocemos que somos aliadas en el trabajo, manejando nuestras identidades individuales y colectivas, nuestros lugares sociales y relaciones con el campo y con nuestros socios comunitarios. Todavía operamos dentro de paradigmas de la cultura dominante de formas conscientes e inconscientes, aún cuando intentamos resistir, incorporando modos múltiples de conocimientos y de producción colaborativa de conocimientos. Nuestra práctica de ética en la investigación que es feminista, cuidadora, holística, respetuosa, mutua, sagrada y ecológicamente cuerda sigue siendo algo a lo que aspiramos, e imperfecta (Lincoln and Denzin, 2008, p. 569). Hicimos nuestros mejores esfuerzos para establecer una fundación de conexiones críticas, profundas y auténticas, las cuales se convirtieron en un salvavidas que usamos para apoyo y resistencia cuando cometimos errores. *La liberación es un*

emprendimiento mutuo, y tales son los riesgos. En este momento político de violencia ontológica omnipresente y normalizada que tiene a las comunidades marginadas como blanco, hay una necesidad urgente de tener valentía cívica, y estamos comprometidas a tomar una posición y aprender al hacerlo, porque sentimos que no podemos esperar a que haya un camino perfecto para avanzar, una teoría o método 'perfecto' antes de actuar.

El proyecto SCA representa un paso en el proceso hacia la co-creación de espacios de conocimiento éticos que no sólo son emancipadores y sostenedores de culturas, sino que también producen conocimientos y acciones que pueden mejorar las experiencias vividas de los sobrevivientes más vulnerables en nuestras comunidades. Con suerte, un abordaje tan generador hacia una producción de conocimientos colectiva liberadora, una que eleva la legitimidad de conocimientos previamente marginados, puede ser adoptada más seguido, con más recursos y con mayor facilidad, eventualmente convirtiéndose en la norma.

Descripciones y resúmenes de los proyectos de investigación de campo

Los cinco equipos de investigación de campo fueron muy diversos en cuanto a comunidad representada, idioma primario, preguntas de investigación, método de investigación, cantidad y tipo de participantes de la investigación y nivel de experiencia de las investigadoras de campo.

Cuatro de los cinco proyectos estuvieron situados en el Área de la Bahía de San Francisco, pero dos de esos proyectos reclutaron a participantes afuera del Área de la Bahía. Uno de los proyectos fue en el Condado de San Diego.

Mapa de los equipos de investigación en California



Resumen de los cinco proyectos de investigación de campo

| Proyecto de investigación de campo / Equipo y lugar | Avellaka Reserva La Jolla Condado de San Diego | DeafHope Oakland | KACEDA/QYUL Oakland | Mujeres Unidas y Activas (MUA) San Francisco & Oakland | Sikh Family Center Área de la Bahía |
|---|---|---|--------------------------------------|---|---|
| Comunidad primaria del equipo | Banda La Jolla de indígenas Luiseño | Sorda e hipoacúsica | Coreano-americana | Latina | Sikh americana |
| Alcance de la investigación | Reserva La Jolla y tribus cercanas | Área de la Bahía | Nacional | Área de la Bahía | Área de la Bahía |
| Método de investigación | Grupo de enfoque | Entrevistas (en persona y por video-teléfono) | Encuestas (online); grupo de enfoque | Círculo de relatos y grupo de enfoque | Grupos de enfoque & entrevistas (en persona) |
| Experiencia investigadora previa de las investigadoras de campo | Ninguna | Entre ninguna y muy limitada | Muy limitada | Ninguna | Moderada |
| Características primarias de los participantes | Gente LGBTQ/dos espíritus de Banda La Jolla o tribu cercana | Sobrevivientes sordos de VD | Coreano-americanos LGBTQ | Sobrevivientes latinas de VD con por lo menos 1 año en MUA, que hayan usado servicios de salud mental | Mujeres Sikh sobrevivientes de VD, y/o miembros comunitarios que apoyan a sobrevivientes de VD (a través de SFC o no) |
| Cantidad de participantes | 4 | 8 | 155 | 8 | 10 |



Cada uno de los cinco proyectos de investigación de campo presentó sobre su proceso y sus hallazgos en el Convenio 2



Proyecto de Investigación



Avellaka Sobre la Banda la Jolla de Indígenas Luiseño

Arcoiris de verdad es un proyecto de investigación participativa basado en la comunidad (CBPR) que eleva las experiencias de gente LGBTQ/dos espíritus que son parte de la banda La Jolla de indígenas luiseño en el Condado de San Diego.

Investigadora de campo: Wendy Schlater, Directora programática en Avellaka

Contacto de investigación: Alvina Rosales

De hecho, de 567 tribus federalmente reconocidas, sólo 11 han reconocido los matrimonios nativos LGBTQ/dos espíritus en sus códigos tribales.

Factores históricos y culturales

Tradicionalmente, en la cultura nativa americana, la gente nativa LGBTQ/dos espíritus era reconocida y respetada. Las leyendas indígenas comparten ejemplos de sostener espacio seguro, honor y respeto dentro de sociedades indígenas, clanes y fracciones. Dentro de tradiciones culturales, era comprendido y a menudo aceptado que aquellos con orientaciones sexuales y/o expresiones de género diferentes ocupaban una posición social y espiritual en algún lugar entre "hombre y mujer". A las comunidades no les preocupaban las perspectivas binarias de género. Los exploradores y misioneros europeos trajeron consigo perspectivas estigmatizadoras y condenantes de la cultura europea, imponiéndolas en comunidades nativas americanas.

Trasfondo

Avellaka es un programa de violencia doméstica que trabaja de cerca con el Comité del Consejo de Mujeres Nativas La Jolla (NWAC por sus siglas en inglés). La misión, que resuena con centrar a sobrevivientes, es educar y organizar por el cambio social elevando la autoridad de la tribu como una nación nativa soberana para proteger a sus ciudadanas mujeres y crear las leyes, políticas, protocolos y servicios para tratar la violencia contra mujeres nativas en la reserva.



El Condado de San Diego tiene la cantidad más alta de tribus reconocidas federalmente. Para el pueblo La Jolla, las protecciones del Acta de

Violencia contra las Mujeres (VAWA por sus siglas en inglés) han recientemente sido incorporadas a la ley o código tribal. Pero no se han incorporado protecciones para gente nativa LGBTQ/dos espíritus.

Propósito de la investigación

Dada la aceptación tradicional y el respeto por toda la vida y por la vida nativa LGBTQ/dos espíritus, en particular, esta investigación procura reclamar la seguridad de la gente nativa LGBTQ/dos espíritus elevando conciencia, intervención, prevención y la importancia de comprender los increíbles efectos de la colonización que han interrumpido nuestras costumbres y tradiciones culturales que como gente nativa, respeta todos los tipos de vida. La violencia no es tradicional.

Preguntas de investigación.

1. ¿Cuál fue tu experiencia de salir del clóset?
2. ¿Cómo te sentiste segurx saliendo del clóset?
3. ¿Qué hubiera hecho que tu salida del clóset fuera una experiencia más positiva y segura?

Métodos

Grupo de enfoque. 4 participantes.

Justicia en la investigación

Muy poca investigación sobre la gente nativa americana/indígena en los EE.UU. es llevada a cabo por gente nativa americana/indígena. Dada la larga historia de prácticas coloniales en la investigación, Avellaka considera que una parte importante de su investigación es asegurar que todo colaborador de afuera de las comunidades tribales sea presentado e informado de su historia y su singularidad como cultura y como pueblo.

El personal del proyecto y el contacto de la investigación fueron invitadas a tomar parte de un evento, Regreso al mar, llevado a cabo en Oceanside, CA, como parte de una introducción al pueblo La Jolla así como una oportunidad para que el pueblo La Jolla pueda familiarizarse y desarrollar confianza con sus nuevas socias colaboradoras.



Participantes

Avellaka reclutó a 12 personas nativas LGBTQ/dos espíritus para participar del grupo de enfoque. Los reclutas iniciales estaban entusiasmados. Sin embargo, dados varios factores, incluyendo una serie de muertes en la comunidad entre agosto y noviembre 2016, la cantidad final de participantes fue reducida a 4 individuos de 3 grupos tribales relacionados; dos participantes que se identifican como hombres gay, una que se identifica como una mujer y un participante que se identifica de género no conforme.

Datos demográficos del grupo de enfoque (n=4)

| | n | % |
|---------------------------------|---|-----|
| Género | | |
| Mujer | 1 | 25 |
| Hombre | 2 | 50 |
| Género no conforme | 1 | 25 |
| Orientación sexual | | |
| LGBTQ/dos espíritus | 4 | 100 |
| Heterosexual | 0 | 0 |
| Relación con la reserva | | |
| Se fueron para salir del clóset | 4 | 100 |
| Regresaron | 4 | 100 |

Análisis

El grupo de enfoque fue grabado y transcrito profesionalmente. El contacto de la investigación, Alvina Rosales, compartió asistencia técnica para llevar a cabo grupos de enfoque y analizar los resultados del grupo de enfoque. Usando un análisis temático, la investigadora de campo y el contacto de la investigación repasaron las transcripciones. Estas investigadoras usaron métodos de análisis cualitativo, incluyendo la consideración de su propia experiencia personal en relación con la investigación; creando memos para grabar ideas, emociones y reflexiones; comparación de sus interpretaciones; y, finalmente, llegando a la saturación, es decir, analizaron los resultados hasta que estaban satisfechas de que más análisis no proveería más información.

Temas/hallazgos

• *No se sentían seguros al quedarse en la reserva* •

| "Uno básicamente se tiene que ir para ser uno mismo."

Esta cita de Verde¹ captó las condiciones enfrentadas por cada participante al tomar la decisión de irse de la reserva. Todos se fueron de la reserva.

• *Irse de la reserva para "salir del clóset" tampoco era seguro* •

| "Me mudé lo más lejos posible de San Diego para ser gay. Estaba en Nueva York porque sentía que [salir del clóset en la tribu] no iba a ser bueno, viví ese proceso blanco de salir del clóset. No había una 'forma indígena' de salir del clóset."

Como declara Rojo, los participantes compartieron que sentían que no tenían otra opción más que seguir el camino "blanco" para salir del clóset. Para ellos, la "forma blanca de salir del clóset" incluía "experiencias sexuales no deseadas, drogas, fiestas del circuito, aislamiento, depresión e intentos de suicidio."

• *Encontrar comunidades Dos Espíritus fue un camino a la seguridad* •

A pesar de la necesidad de irse, todos los participantes encontraron su camino de regreso a comunidades Dos Espíritus por lo menos en ambientes urbanos al envejecer, y encontraron una forma de regresar a su pueblo.

• *Regresar a la reserva y hacer una contribución* •

Todos los participantes dieron voz a un deseo de regresar a la reserva y "volver a casa". Estaban listos para hacer una contribución positiva y reconectar con tradiciones culturales respecto a gente nativa LGBTQ/dos espíritus. Todos aprovecharon el sistema educativo como amortiguador y una forma de equilibrar sus vidas. Todos también habían regresado a una posición positiva de liderazgo incluyendo Líder Tribal, Comisionado de Juegos, educador y dueño de una pequeña empresa. Todos vieron su participación del Arcoiris de verdad como un ejemplo de las formas en las que podían devolverle a la comunidad, e hicieron planes de seguir juntándose más allá del alcance de esto proyecto de investigación.

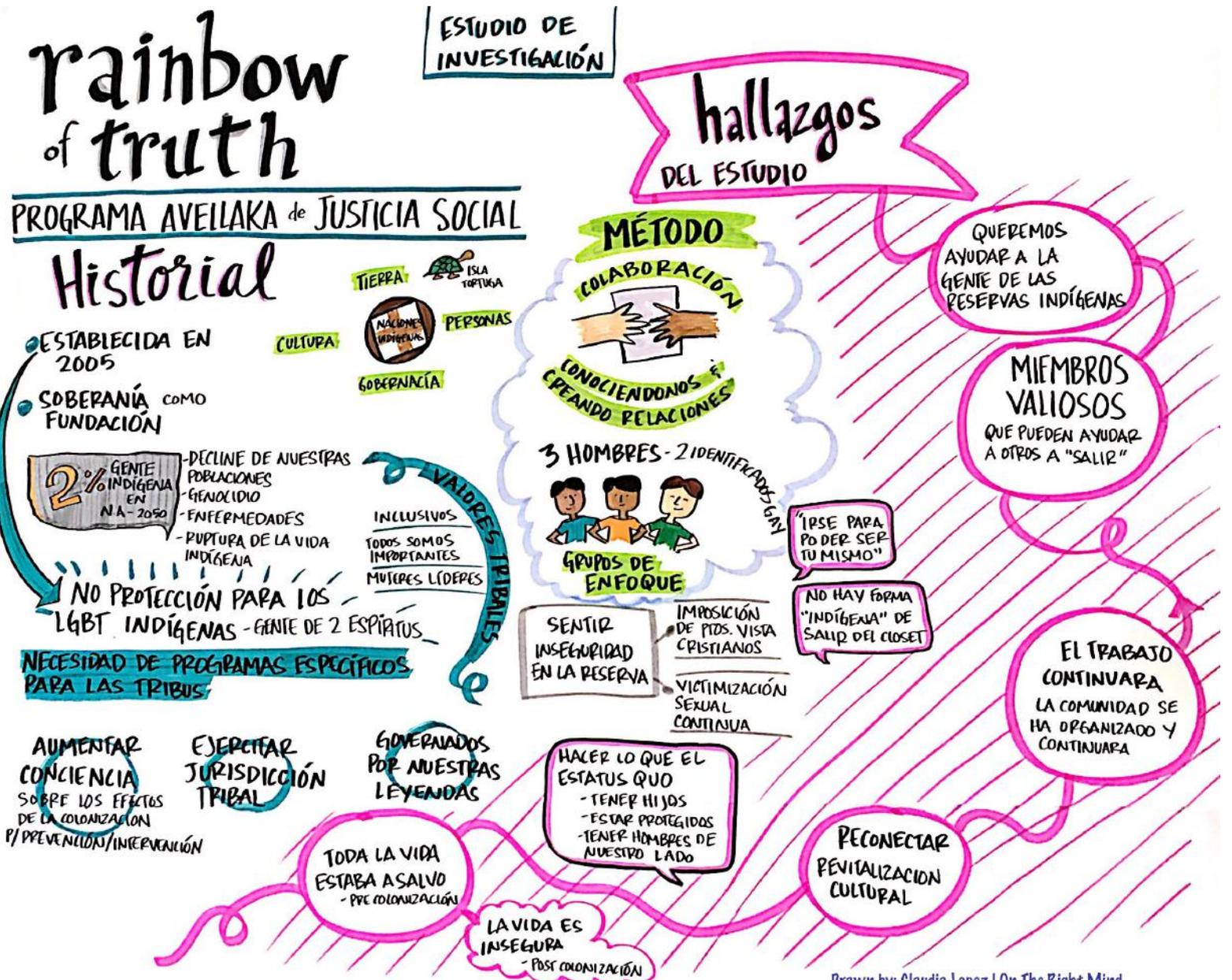
¹Para mantener la confidencialidad, los participantes del grupo de enfoque decidieron elegir colores como seudónimos.

Limitaciones y respuestas

A pesar del tamaño pequeño del grupo de enfoque, los participantes sintieron que era un paso sólido y positivo hacia más solidaridad y activismo comunitario. Comprender la falta de investigación sobre gente LGBTQ/dos espíritus, en general, y en comunidades tribales del Condado de San Diego, en particular, llevó a un deseo de seguir construyendo a partir del éxito de la investigación del grupo.

Posibles pasos siguientes

Wendy Schlater de Avellaka se conectó con Hyejin Shim, investigadora de campo del proyecto de KACEDA/QYUL, para obtener una copia de la encuesta que desarrollaron para la comunidad LGBTQ coreano-americana. Los pasos siguientes pueden incluir procurar más fondos para una encuesta nacional de gente nativa LGBTQ/dos espíritus.



Drawn by: Claudia Lopez | On The Right Mind

DeafHope

Seguridad y apoyo para sobrevivientes de violencia sordos es un proyecto de investigación participativa basado en la comunidad (CBPR) que documenta las experiencias de sobrevivientes de violencia doméstica y sexual sordos que han procurado apoyo de recursos formales e informales.

Investigadoras de campo: Aracelia Aguilar, Amber Hodson & Tara Holcomb,
Directoras de Empoderamiento

Contactos de investigación: Mimi Kim &
Susan Ghanbarpour



servicios de apoyo. **Seguridad y apoyo para sobrevivientes de violencia sordos** es uno de los pocos estudios de sobrevivientes sordas de violencia basada en género y puede que sea el único estudio llevado a cabo por investigadoras sordas.

Trasfondo

La misión de DeafHope es acabar con la violencia doméstica y sexual en las comunidades sordas a través del empoderamiento, educación y servicios. A causa de que el lenguaje de signos estadounidense (ASL) es un idioma gestual/visual, gran parte de la información relacionada con las experiencias de la gente sorda y con este proyecto, más específicamente, está disponible en ASL. Por favor hacer referencia a los enlaces de YouTube para acceder a información más detallada en ASL.

Ver la misión de DeafHope aquí:
<https://www.youtube.com/watch?v=sXk9milUZWo>

Ver la filosofía de DeafHope aquí:
<https://www.youtube.com/watch?v=6z3I-rBYdoU>

Factores históricos y culturales

Los sobrevivientes sordos sufren violencia doméstica y sexual a tasas considerablemente más altas que las poblaciones no sordas en los EE.UU. Sin embargo, se sabe poco sobre su experiencia de violencia y de su uso de

Propósito de la investigación

El propósito de esta investigación participativa basada en la comunidad es obtener conocimientos sobre las experiencias de sobrevivientes sordas de violencia desde la perspectiva de investigadoras sordas.

Preguntas de investigación

- (1) ¿A dónde/a quién acuden las sobrevivientes de violencia doméstica y sexual sordas, sordas y ciegas, hipoacúsicas, y sordas/discapacitadas para recibir apoyo?
- (2) ¿Cómo miden las sobrevivientes de violencia doméstica y sexual sordas, sordas y ciegas, hipoacúsicas, y sordas/discapacitadas su sentido de seguridad y éxito luego de procurar apoyo? ¿Qué funciona, y qué no?
- (3) ¿Cada cuánto las sobrevivientes de violencia doméstica y sexual sordas, sordas y ciegas, hipoacúsicas, y sordas/discapacitadas procuran apoyo de proveedores de servicios, especialmente aquellos en organizaciones sin fines de lucro "tradicionales" de la corriente común, incluyendo a DeafHope? Si procuran apoyo de proveedores de servicios, cómo son sus experiencias?

(4) ¿Si las sobrevivientes de violencia doméstica y sexual sordas, sordas y ciegas, hipoacúsicas, y sordas/discapacitadas no procuran apoyo de proveedores de servicios en organizaciones sin fines de lucro, a dónde van y cómo son sus experiencias?

Métodos

Entrevistas en persona y por video-teléfono.

Justicia en la investigación

El estado de la investigación por y para la comunidad sorda casi no existe. Actualmente hay muy poca investigación llevada a cabo por investigadores sordos. Dado que el lenguaje de signos estadounidense (ASL) es un idioma gestual/verbal y no auditivo/basado en la imprenta, los datos fueron recolectados visualmente en ASL a través de entrevistas en persona y grabadas. Además, el análisis de datos fue llevado a cabo a través de codificación temática de entrevistas grabadas que no fueron traducidas al inglés escrito. Los socios de investigación colaboradora así como los públicos de los resultados de la investigación deben comprender y respetar las condiciones idiomáticas específicas de los participantes e investigadores sordos. Esto significa que las convenciones investigadoras respecto a la recolección de datos, el análisis y reportaje que dependen del inglés verbal o escrito pueden ser opresivas. Un marco de justicia idiomática debe tomar en consideración la primacía de ASL.

Participantes

Las entrevistas fueron llevadas a cabo con un total de 8 sobrevivientes de violencia doméstica y sexual.

Datos demográficos de la gente entrevistada (n=8)

| | n | % |
|---------------------------|---|------|
| Se identificó como | | |
| Sorda | 6 | 75.0 |
| Sorda y ciega | 2 | 25.0 |
| Género | | |
| Mujer | 7 | 87.5 |
| Hombre | 1 | 12.5 |
| Orientación sexual | | |
| LGBTQ | 3 | 37.5 |
| Heterosexual | 5 | 62.5 |
| Raza | | |
| Negra | 3 | 37.5 |
| Latina | 1 | 12.5 |
| Blanca | 4 | 50.0 |

Análisis

Todas las entrevistas fueron o en persona y grabadas, o fueron llamadas por video-teléfono. Todas fueron llevadas a cabo en el lenguaje de signos estadounidense (ASL). Las tres investigadoras de campo, Aracelia Aguilar, Amber Hodson y Tara Holcomb, repasaron cada uno de los videos varias veces. Luego de recibir entrenamiento en análisis cualitativo y codificación temática de los contactos de investigación, las investigadoras de campo codificaron las entrevistas grabadas, usando una planilla de codificación escrita para establecer códigos y conectarlos con marcas de tiempo en las cintas. Repaso y comparación por las tres investigadoras también mejoró la fiabilidad entre evaluadores.

Temas/hallazgos

Seguir este enlace para ver un resumen del proyecto y sus hallazgos en ASL con un doblado en inglés.

https://youtu.be/FAhv_qsoz14

Las sobrevivientes identificaron un promedio de 7 experiencias compartidas de procurar apoyo y seguridad.

• Las experiencias positivas de apoyo tendieron a ser provistas por amigos •

Si bien el apoyo de amigos no fue uniformemente positivo, el tipo de apoyo positivo que ofrecieron los amigos fue "apoyo incondicional", "sin juicio" y valoró recursos como cuidado de niños e información sobre servicios.

• Apoyo de agencias de violencia doméstica sordas •

Los participantes compartieron que también habían usado servicios de apoyo formal dentro de la comunidad sorda. Si bien Deaf Unity, Deaf Overcoming Violence through Empowerment, Abused Deaf Women's Advocacy Services, Deaf Survivor Advocates for Empowerment y DeafHope representan servicios específicamente para sordos disponibles nacionalmente, los participantes no compartieron específicamente cuál recurso usaron.

• Experiencia de agencias de violencia doméstica de la corriente común •

"Sentí que estaban hablando siguiendo un guión. No me hablaba del corazón. Era condescendiente."

Participante de la investigación, recordando la respuesta de un programa de la corriente común

Para una sobreviviente afrodescendiente, la respuesta de una defensora blanca de la corriente común fue abusiva:

"La respuesta cultural fue como un hierro de marcar que quema, uno lo siente."

El apoyo de los servicios de violencia doméstica de la corriente común fue mixto. Las citas previas revelan la sensación de desconexión y, en algunos casos, de transgresión que sintieron los sobrevivientes sordos que participaron del estudio. Basado en la investigación, DeafHope resumió que "las barreras de comunicación, actitudes condescendientes y la ignorancia cultural" fueron pervasivas.

• **La respuesta de la policía fue casi completamente negativa** •

En todos los casos, la policía no proveyó interpretación de ASL, sino que dependió en vez de métodos de comunicación inefectivos y dañinos que incluyeron usar a familiares o al abusador oyente para traducir. Los participantes reportaron sentirse juzgados y subestimados. Una de las participantes dijo que la policía le dijo:

"¿Estás segura de que quieres que se vaya? Le vas a dejar que regrese. Las mujeres siempre los dejan regresar."

Participante, recordando la respuesta de la policía

Limitaciones

Dado que ASL no es un idioma escrito, cada persona que repasó los datos interpretó el tono, lenguaje corporal marcadores no manuales del participante. Esta limitación fue mitigada por la disponibilidad de tres perspectivas comparativas, y tiempo dedicado a llegar a un acuerdo respecto a las interpretaciones y los códigos acompañantes. Además, las investigadoras de campo, en algunos casos, conocían a algunos participantes. Como defensoras, puede que hayan recibido información más detallada y tal vez diferente de la que fue transmitida en la entrevista. Como investigadoras de campo, tuvieron que filtrar los conocimientos adicionales para poder basar su análisis más restringido en la evidencia provista a través del proceso de recolección de datos.

Posibles pasos siguientes

DeafHope producirá un video del informe sobre los hallazgos de la investigación en ASL específicamente para la comunidad sorda. Esta investigación sirve como un piloto para más investigación pública que expandirá el ámbito de alcance y servicios. DeafHope incorporará los hallazgos a entrenamientos y consultas, incluyendo trabajo como proveedora de asistencia técnica para OVW.

Proyecto de Investigación

Coalición Coreano- Americana Para Acabar Con El Abuso Doméstico (KACEDA) QYUL: por sus siglas en inglés Grupo de Trabajo Queer y Trans

Encuesta sobre la violencia en parejas íntimas y familiar en nuestra comunidad es un proyecto de investigación participativa basada en la comunidad (CBPR) que se propuso encuestar nacionalmente a coreano-americanos que se identifican como LGBTQ para preguntar sobre su experiencia con muchas formas de violencia, incluyendo violencia en la familia y en parejas íntimas.

Investigadora de campo: Hyejin Shim, Coordinadora de servicios queer y trans en el Hogar para Mujeres Asiáticas y miembro de KACEDA (Coalición Coreano-americana para acabar con el abuso doméstico)

Contacto de la investigación: Orchid Pusey

Trasfondo

KACEDA es una organización basada en voluntarios iniciada en 1997 en el Área de la Bahía de San Francisco para abordar la violencia doméstica en la comunidad coreano-americana. QYUL² es el grupo de trabajo queer y trans dentro de KACEDA que inició el proyecto de la encuesta.

² QYUL es un acrónimo de Queer and Trans Koreans Yearning for Unity and Liberation (“Coreanos queer y trans anhelando unidad y liberación”); también es un homónimo de la palabra coreana para mandarina, por eso, el logo. Ver <http://www.kaceda.org/our-work/qyul-queertrans-workgroup/> para más información.



Factores históricos y culturales

Los sobrevivientes coreano-americanos iniciaron servicios de violencia doméstica por primera vez en los EE.UU. en 1979 en Takoma, Washington. Desde ese entonces, una cantidad de organizaciones coreano-americanas anti-violencia empezaron en Chicago, Nueva York, Los Angeles y en el Área de la Bahía; las organizaciones en Chicago y KACEDA, teniendo lazos con movimientos pro-democracia en Corea y con movimientos de justicia social en los EE.UU. El sexismo, la homofobia y la transfobia siguen siendo anclas en gran parte de la sociedad coreana y coreano-americana, con actitudes y activismo homofóbicos agresivamente promovidos por sectores de las comunidades coreanas y coreano-americanas, particularmente aquellas arraigadas en instituciones cristianas conservadoras. QYUL fue desarrollado como un grupo de trabajo queer y trans dentro de KACEDA, y trabaja para traer más atención a las vidas, experiencias y luchas de los coreanos LGBTQ sobrevivientes de violencia.

"Within Korean communities, violence is so rampant but never talked about. It's a similar silence towards queer & trans Korean identities... it's important for us to make our experiences visible so that we can start the healing process and break these cycles of violence."

—queer korean community member on bringing our stories together

bit.ly/qyulsurvey

Propósito de la investigación

Para los coreanos LGBTQ en los EE.UU., los efectos de la violencia familiar, de pareja íntima y sexual están profundamente interconectados con aquellos de la homofobia, transfobia y el racismo. Sin embargo, mientras que los impactos traumáticos de estas intersecciones se sienten profundamente dentro de la comunidad, no hay datos disponibles para comprender mejor las necesidades de los LGBTQ coreanos sobrevivientes de violencia.

Preguntas de investigación

1. ¿Qué tipos de violencia sufren los coreanos queer y transgénero (directamente o como víctimas secundarias)?
2. ¿Qué tipos de recursos utilizan los coreanos queer y transgénero cuando ocurre algo violento? ¿Cómo son esas experiencias?
3. ¿Qué tipos de recursos desean (pero no tienen) los coreanos queer y transgénero, particularmente sobrevivientes lidiando con violencia?

Métodos

Encuesta (online, Survey Monkey) cuantitativa y cualitativa (respuesta breve); grupo de enfoque.

Justicia en la investigación/rigor cultural

Éste es el primer estudio investigador de cualquier tipo sobre los miembros LGBTQ de la comunidad coreana o coreano-americana respecto al tema de violencia en la familia o en una pareja íntima. La distribución del estudio investigador sirvió como un reclutamiento de participantes/encuestador y también como campaña de medios sociales para destacar la visibilidad de la gente LGBTQ dentro de la comunidad coreano-americana y la importancia del tema de la violencia en sus vidas. Dado que la investigadora de campo y los miembros de KACEDA/QYUL son miembros de la comunidad LGBTQ coreano-americana, pudieron hacer preguntas relevantes para la comunidad y formuladas de un modo culturalmente adecuado. También conocían las redes LGBTQ y pudieron crear rápidamente una estrategia de difusión rigurosa. Finalmente, la investigadora de campo y los miembros de KACEDA/QYUL eran conocidos y confiables, o lo suficientemente reconocidos para que ciertos miembros comunitarios clave legitimaran el esfuerzo investigador como uno iniciado por e importante para la comunidad. Una semana después de su inicio, más de 100 personas habían respondido a la encuesta. Para cuando ocurrió el Convenio, 2.155 personas habían respondido.

Participantes

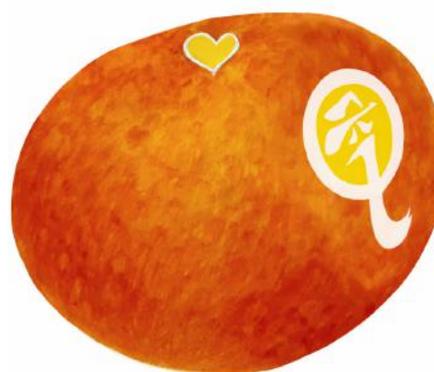
Los encuestados se auto-identificaron como coreano-americanos LGBTQ.

Composición demográfica de la gente encuestada la gente encuestada (n=155)

| | n | % |
|--|----|-------|
| Identidad de género (Total = 147) | | |
| Mujer transgénero | 3 | 2.22 |
| Hombre transgénero | 11 | 8.15 |
| Genderqueer/non-binarix | 39 | 28.89 |
| Mujer cisgénero | 73 | 54.07 |
| Hombre cisgénero | 11 | 8.15 |
| Otra | 10 | 7.41 |
| Orientación sexual (Total = 213) | | |
| Gay | 24 | 17.78 |
| Lesbiana | 27 | 20 |
| Bisexual | 35 | 25.93 |
| Queer | 90 | 66.67 |
| Asexual | 9 | 6.67 |
| Pansexual | 20 | 14.81 |
| Otra | 8 | 5.93 |
| Generación (Total = 134) | | |
| 1st | 5 | 3.73 |
| 1.5 | 40 | 29.85 |
| 2nd | 70 | 52.24 |
| 3rd o más | 6 | 4.48 |
| Adoptadx | 13 | 9.70 |
| Edad (Total = 135) | | |
| 18-24 | 40 | 29.62 |
| 25-30 | 42 | 31.11 |
| 31-40 | 40 | 29.62 |
| 41-50 | 11 | 8.14 |
| 50-62 | 2 | 1.48 |

Los participantes del grupo de enfoque se auto-identificaron como coreano-americanos LGBTQ y consistieron mayormente de miembros de KACEDA/QYUL. Los miembros de KACEDA/QYUL son representantes de la comunidad así

como organizadores del proyecto de investigación. Sin embargo, no se recolectaron datos de este grupo de organizadores. El grupo de enfoque fue considerado como una buena oportunidad para juntar información sobre los miembros de KACEDA/QYUL, y usar esto como el paso inicial para una serie de grupos de enfoque de seguimiento para triangular los datos de la encuesta.



Análisis

La encuesta fue cuantitativa y cualitativa. Los datos cuantitativos fueron analizados usando excel. Los datos cualitativos fueron compilados y codificados temáticamente. Los resultados del grupo de enfoque fueron grabados y transcritos profesionalmente. Las transcripciones fueron codificadas temáticamente por la investigadora de campo y el contacto de la investigación.

Hallazgos

• *Depresión, ansiedad y suicidalidad* •

Los coreano-americanos LGBTQ encuestados han sufrido niveles muy altos de depresión, ansiedad y pensamientos y acciones suicidas:

- ❖ **67% han sufrido depresión en el último año**
- ❖ **73% han sufrido ansiedad en el último año**
- ❖ **37% han tenido tendencias URGES suicidas graves en el último año**
- ❖ **23% han intentado suicidarse**

• *Violencia familiar, violencia doméstica y violencia sexual* •

Los encuestados han sufrido niveles considerables de violencia familiar, doméstica y sexual:

- ❖ **Aproximadamente 60% conocen a otrx coreanx queer/trans que es sobreviviente de violencia sexual o doméstica**

Los encuestados observaron abuso entre miembros de su familia de niños (85% abuso emocional; 88% abuso verbal; 73% abuso físico), y también ellos mismos fueron abusados de niños:

- ❖ **71% REPORT por lo menos un incidente de abuso físico**
- ❖ **25% REPORT por lo menos un incidente de violencia sexual**

"Es increíblemente importante decirle a nuestra comunidad cómo se ve el abuso. De niñx, me dijeron que tantas de las cosas problemáticas de mi familia eran simplemente "los padres coreanos." Eso simplemente no es verdad."

Persona encuestada

• *Salir del clóset y la violencia* •

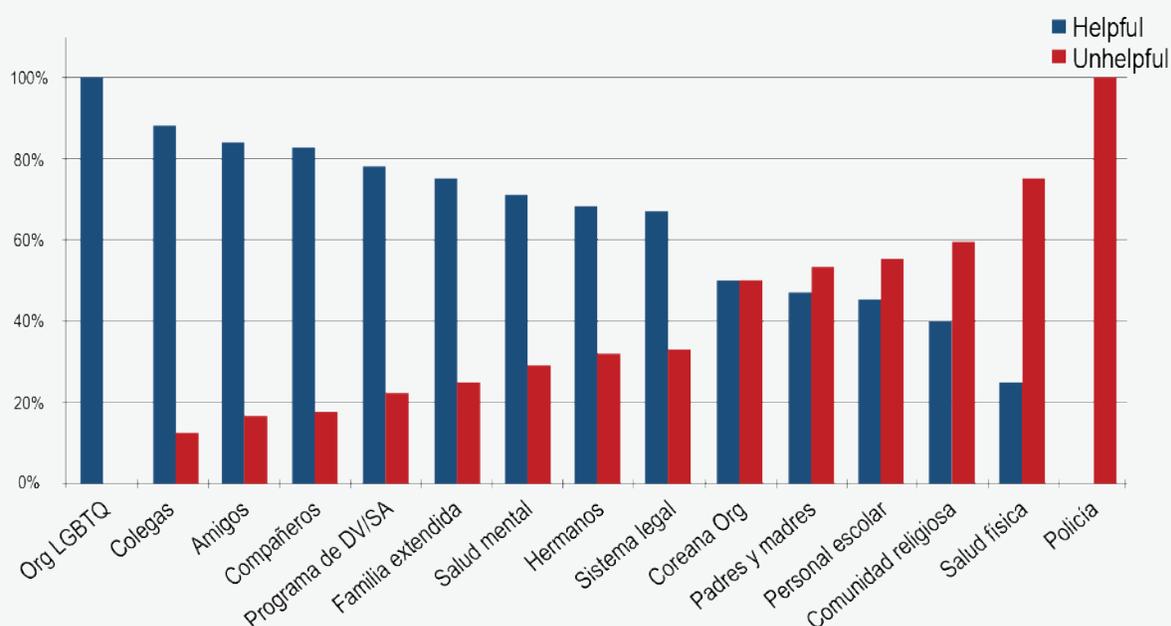
Los miembros de la comunidad LGBTQ coreano-americana enfrentan violencia o la amenaza de violencia por "salir del clóset" como queer o trans. Los encuestados reflejaron una tasa relativamente baja de "salir del clóset":

- ❖ **Sólo 13% se declararon como queer o trans a padres SUPPORTIVE**
- ❖ **40% de los encuestados queer y 54% de los encuestados trans no se han declarado como tal a sus padres**
- ❖ **67% han sufrido violencia por declararse queer**
- ❖ **70% de los encuestados trans han sufrido violencia por declararse trans**

• **Buscar ayuda** •

De todos los encuestados que son coreano-americanos LGBTQ y sobrevivientes de violencia en una pareja íntima, sólo 50% procuró algún tipo de ayuda. De los que procuraron ayuda, la mayoría confió en amigos (31%), en contraste con familiares (hermanos 9%; padres 7%). El servicio formal accedido más popular fue proveedores de salud mental (27%), mientras que muy pocos procuraron apoyo de programas de violencia doméstica/asalto sexual (4%) o programas LGBTQ (3%).

De esos sobrevivientes de violencia en una pareja íntima que procuraron ayuda, los siguientes recursos fueron útiles (azul) o no útiles (rojo). Los recursos LGBTQ fueron útiles para todos aquellos quienes procuraron asistencia allí. La policía fue inútil para todos aquellos quienes procuraron su ayuda.



"Tengo miedo de compartir detalles personales con otros coreanos queer/trans porque me preocupa que se difundan, me preocupan los juicios y la desinformación, dado que somos un grupo pequeño-mediano en el que muchos de nosotros nos conocemos en varios niveles. Probablemente sean mis propios temas de confianza, pero me pregunto si hay una forma fácil de pedir confidencialidad y que la gente realmente se responsabilice con eso?"

Persona encuestada

• **Necesidades comunitarias** •

Más de 90% de los encuestados LGBTQ coreanos pidieron:

- ❖ **Información sobre cómo se ve el abuso**
- ❖ **Información sobre cómo apoyar a alguien que está siendo abusado**
- ❖ **Información sobre relaciones sanas**
- ❖ **Recursos de salud mental**

Los resultados del grupo de enfoque reflejaron y profundizaron la información de la encuesta

Las respuestas del grupo de enfoque fueron similares a las respuestas generales de los encuestados y a quienes acudirían procurando ayuda.

• **Los respondedores del grupo de enfoque dijeron que la defensoría centrada en sobrevivientes para comunidades LGBTQ coreanas:** •

... requieren confianza comunitaria respecto a la violencia doméstica y el asalto sexual, temas coreanos y LGBTQ

... es integral y toma en cuenta normas culturales, familiares e intergeneracionales respecto a la violencia

... nombra la violencia sin tratar como patología ni condenar a nadie involucrado

... aborda y delicadamente nombra dinámicas dañinas sin usar términos como "violencia doméstica" a menos que el sobreviviente lo nombre primero

... se mueve al ritmo del sobreviviente sin castigarlo por no irse

... comprende que involucrar a la policía o a las familias de origen no son opciones siquiera consideradas por sobrevivientes coreanos queer y trans

Limitaciones y respuestas

La encuesta de coreano-americanos queer y transgénero sobre la violencia en parejas íntimas y familiar en nuestra comunidad recolectó 155 respuestas, una cifra marcadamente alta dada la presupuesta pequeña población total en los EE.UU. y los recursos limitados disponibles para este proyecto de investigación de campo. Sin embargo, es un ejemplar de conveniencia y es relativamente pequeño en cantidad para un análisis estadístico. El grupo de enfoque también dependió de las organizadoras de la investigación como participantes, una práctica no convencional en la investigación, pero una que tenía sentido dado el gran parecido entre encuestados y los organizadores del proyecto de investigación. Los datos del grupo de enfoque fueron usados para triangular los datos de la encuesta y ofrecer más contexto cualitativo a los resultados de la encuesta. También fue un

primer paso hacia el plan de llevar a cabo más grupos de enfoque, los resultados de los cuales aumentarán la representación diversa.

Posibles pasos siguientes

KACEDA/QYUL planea usar este primer grupo de respuestas a la encuesta y este primer grupo de enfoque como la fundación para más investigación. Los resultados de la encuesta serán más analizados usando pruebas chi-cuadrado donde posible. KACEDA/QYUL planea publicar un informe de investigación para usar en la defensoría con profesionales, legisladores, fundadores y con las comunidades representadas en la investigación. Para nosotros, uno de los mensajes más importantes para las comunidades LGBTQ coreano-americanas provino de uno de nuestros encuestados:

Existimos. No estás solx.

ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN

EXPERIENCIAS DE VIOLENCIA DOMÉSTICA de KOREANOS Y LGBT

COALICIÓN KOREANA AMERICANA PARA ERRADICAR LA VIOLENCIA DOMÉSTICA

COMUNIDAD LIDEREADA POR SOBREVIVIENTES
QYUL

MÉTODO



GRUPOS de ENFOQUE de SOBREVIVIENTES

Buscan ayuda de:

- AMIGOS
- VD/AS-DRGS - TENER AMIGOS TRABAJANDO AHI ES IMPORTANTE
- NOMBRAPO FUE UNA BARRERA

HALLAZGOS

NECESITAMOS RECURSOS ESPECIFICOS PARA NOSOTROS

- \$ APOYO ASEQUIBLE
- ENTRENAMIENTO P/ APOYAR A SOBREVIVIENTES

GRUPOS DE APOYO DE SUS PADRES

EDUCACIÓN SOBRE RELACIONES SALUDABLES ESPECÍFICAS A NUESTRA CULTURA

INFO: RECURSOS - HACEN FALTA

PROGRAMAS DE APOYO P/ RELACIONES SALUDABLES - NO ESTIGMATIZADA

MAS VISIBILIDAD en/de LA COMUNIDAD

ACEPTACION EN INSTITUCIONES - IGLESIA

DISPONIBILIDAD DE TRADUCCIONES

CONFIDENCIALIDAD ES MUY IMPORTANTE

DEFENSORIA CENTRADA EN SOBREVIVIENTES

CONFIANZA DE LA COMUNIDAD



Mujeres Unidas y Activas (MUA)

El impacto de ofrecer varias formas de sanar, cuidar y empoderar a la membresía es un proyecto de investigación participativa basada en la comunidad que explora el impacto de integrar servicios de salud mental a un programa de violencia doméstica para latinas.

Investigadoras de campo: Juana Flores, Co-Directora; María Jiménez, Directora del Programa de Servicios de Apoyo; y María Carrillo, Coordinadora del Programa de Violencia Doméstica del Este de la Bahía

Contacto de la investigación: Susan Ghanbarpour



Factores históricos y culturales

Los miembros de MUA son predominantemente mujeres inmigrantes recientemente llegadas de México y América Central y del Sur, cuyo primer idioma es el español. 80% tienen hijos dependientes menores de trece, y sus familias a menudo tienen estado migratorio mixto. La mayoría son de bajos ingresos, con acceso limitado a recursos. Muchos de los miembros de MUA han huido de situaciones violentas o traumáticas en sus países natales, vivieron condiciones difíciles durante la migración, y enfrentaron discriminación, opresión y políticas anti-inmigrantes en los EE.UU. Por lo menos 90% de los miembros de MUA han vivido violencia de género, sea en sus propias familias como violencia sexual, abuso de niños e incesto; han visto patrones intergeneracionales de violencia doméstica; o en sus relaciones íntimas y comunidades. Pero muchas de las mujeres que son miembros de MUA ponen barreras para no reconocer o revelar estas historias de violencia de género, a pesar de sufrir por sus efectos traumáticos.

Propósito de la investigación

La intención de esta investigación es aprender sobre el impacto de los programas de salud mental de MUA en la sanación y el empoderamiento de las sobrevivientes de violencia que han sido miembros de MUA durante por lo menos un año.

Trasfondo

Mujeres Unidas y Activas (MUA) fue fundada en 1989 por dos inmigrantes latinas, María Olea y Clara Luz Navarro, quienes fueron contratadas como entrevistadoras por un equipo de investigación de San Francisco State University para ayudarles a aprender sobre las condiciones enfrentadas por las mujeres de su comunidad. Luego de documentar los desafíos y fuerzas de las inmigrantes latinas, transformaron sus aprendizajes en acción al formar MUA con un pequeño grupo de participantes del estudio. MUA nació, por lo tanto, de la investigación que fue traducida a acción por las participantes mismas de la investigación. MUA es una organización de la base de mujeres inmigrantes latinas cuya identidad es reflejada en su idioma, cultura organizativa, política y valores. MUA tiene una doble misión de promover la transformación personal y de construir poder comunitario a favor la justicia social y económica. Hay más información sobre MUA en inglés en <http://mujeresunidas.net/> y en español en <http://mujeresunidas.net/es/>.

Preguntas de investigación

Para miembros que han tomado parte de los programas de salud mental de MUA:

1. (1) ¿Qué ha cambiado para las mujeres miembro este año, y en qué niveles diferentes han ocurrido estos cambios?
 - a. personal; interpersonal; con familia/hijos; comunitario; conciencia política / activismo
2. ¿Por qué ocurrieron estos cambios? ¿Qué factores influenciaron estos cambios?
 - a. ¿Qué papel tuvieron los servicios y programas de MUA en la gestión de estos cambios?
 - b. ¿Cuáles factores externos influyeron?
3. ¿Cuáles fueron los caminos? ¿Cuáles fueron los obstáculos o las barreras enfrentadas por las mujeres miembro al acechar sus metas mientras procuraban el camino deseado?
 - a. ¿Qué podría haber hecho MUA para ayudar a eliminar o reducir algunas de estas barreras?
 - b. ¿Qué hace falta, más allá de lo que puede hacer MUA, para eliminar o reducir estas barreras?

Métodos

Un círculo de relatos con 8 participantes y un grupo de enfoque como seguimiento con 6 de las mismas participantes. La guía del círculo de relatos tuvo más preguntas y pautas abiertas, comparada con la guía semi-estructurada el grupo de enfoque, la cual usó preguntas que fueron desarrolladas basadas en las preguntas de investigación así como en un análisis preliminar de los datos del círculo de relatos.

Justicia en la investigación

Si bien el personal de MUA ha participado anteriormente de estudios de investigación, ésta es la primera vez que ha liderado un estudio de investigación y estado en el papel de investigadora. Éste también es uno de los escasos estudios cualitativos del que han participado, dado que usualmente trabajan con métodos cuantitativos, como su encuesta anual para la membresía. Los métodos de grupos de relatos y de enfoque fueron particularmente atractivos para MUA porque, en contraste con preguntas cerradas como en las encuestas, estos métodos permiten más profundidad. Una investigadora de campo de MUA dijo:

"Quería mostrar lo que no era medible – tiene mucho más peso que lo que sí se puede medir. Las cifras no reflejan el resultado que yo deseaba. Yo quería algo substancial... Para una mujer que ha cambiado su vida, que se siente renacida, cambiada. Ahora siente que puede ayudar a otra gente a cambiar sus vidas, a sanar de sus traumas. Se siente segura. Esa parte se perdía en las cifras. Se trata de dignidad, pasar de una cifra a una persona entera."

Dado que es la primera vez que MUA ha llevado a cabo investigación, les preocupaba y daba un poco de vergüenza no tener una idea clara de qué aspecto iba a tomar el proyecto al principio. Tener un contacto con quien hablar en persona y acceso idiomático a través de intérpretes y materiales traducidos – además de mucha paciencia – fue crítico. Pero se fascinaron con el proceso investigador y por cómo difiere de las otras formas en las que se relacionan con sus miembros. Por ejemplo, el equipo de MUA ha hablado sobre cómo las transcripciones fueron una herramienta a la que pueden regresar una y otra vez, como información que les ayuda a fortalecer sus programas, o para darle al personal un sentido de cómo sus programas apoyan a sus miembros. Una investigadora de campo de MUA dijo: "Cada vez que miro [las transcripciones], aprendo más."

Participantes

Las participantes eran todas mujeres latinas, la gran mayoría de las cuales se identifican como sobrevivientes de violencia doméstica. Todas han sido miembros de MUA durante por lo menos un año, y han participado de los programas de salud mental de MUA. Comparten muchas de las mismas características descritas en la sección

Factores históricos y culturales.

Análisis

El círculo de relatos y el grupo de enfoque ambos fueron grabados y transcritos profesionales en español (el idioma primario de las participantes e investigadoras de campo). Las transcripciones también fueron traducidas al inglés para ser repasadas por el contacto de la investigación (angloparlante monolingüe). La investigadora contacto entrenó a las investigadoras de campo para desempeñar análisis cualitativo usando codificación temática de las transcripciones y codificar los temas y sub-temas, y luego participar de un nivel adicional de síntesis e interpretación.

Temas/hallazgos

• *Superar la denegación y reconocer la vida verdadera de una misma* •

Otro tema fuerte fue cómo las participantes tal vez se presentaban en MUA diciendo que sus vidas hogareñas eran normales y que estaban bien. Pero después de participar de los programas de salud mental, se dieron cuenta de que estaban denegando la violencia que vivían, y que necesitaban sanar. Este tema es ejemplificado con citas de las participantes como "Descubrí cosas adentro de mí que pensé estaban bien pero de hecho mi vida, mi alma y mi corazón estaban dañados" y "Me ayudó a despojar estas cadenas y el mensaje de pensar que es normal."

• *"Cuando yo sano, tú sanas"* •

Las declaraciones de varias participantes apoyaron el modelo del programa de MUA y su abordaje frente a su doble misión, la cual sostiene que los miembros a menudo deben vivir su propio proceso de sanación antes de estar listas para participar de actividades o activismo político para apoyar a otros:

"Me sentí destruida y en mil pedazos. Me preguntaba a mí misma por qué la gente me lastimaría. Pero ahora llegué aquí gracias a la terapia, la consejería y los entrenamientos. Me ayudaron, como dice la gente, a tomar el toro por las astas y no caerme," y a pensar que una puede apoyar a otras mujeres, a levantar a aquellos que han sido destruidos y poder elevarlos."

Esto estuvo relacionado con la idea de tornar situaciones difíciles en oportunidades para sobrevivir y crecer:

"Me paro cada mañana y digo que me debo parar porque hay una persona a quien voy a ayudar hoy. Hay una persona a la que le voy a dar lo que viví. Hay alguien que me espera."

• **Barreras a revelar y sanar del abuso** •

Este tema abarcó múltiples sub-temas, como el silencio, el juicio y poner el bienestar o la comodidad de otros antes que los de una misma. Un tema relacionado fue la importancia de mantener confidencialidad. Una participante remarcó que se sentía cómoda en MUA porque sabía que no sería juzgada ni se chusmearía sobre ella: "Nadie hablará sobre mí. Nadie me juzgará. Nadie me va a señalar en la calle por lo que dije aquí." Otra describió necesitar apoyo "para romper el silencio de mantenerme callada, porque éste es un silencio que causa mucho daño; tiene un efecto muy negativo." Algunas hablaron de su papel en la familia: "Me encontré a mí misma. Les daba amor a mis hijas y a mi familia, pero no recibía nada." Muchos de estos sub-temas se relacionan con el contexto cultural específico, por ejemplo, cómo se espera que las mujeres pongan sus propias necesidades a lo último, después de las de sus familias; o cómo la comunidad tiende a reaccionar a una denuncia de abuso.

• **Beneficios de programas de salud mental para los niños** •

Un tema inesperado tuvo que ver con cómo el impacto positivo de los programas de salud mental de los que participaron las mujeres tuvo repercusiones en sus hijos. Los programas de MUA incluyen discusiones sobre "disciplina con amor" - no actuar a partir del enojo con sus hijos, sino aprender a hablar con ellos. Varias mujeres hablaron sobre cómo sus hijos notaron un cambio en su comportamiento. Por ejemplo, una mujer habló sobre un niño que le dijo a su maestra: "Veo que estás muy triste – deberías ir al grupo de mi abuela en MUA, sale de ahí muy contenta!"

Limitaciones y respuestas

MUA no pudo completar totalmente su análisis de los datos del grupo de enfoque a tiempo para este informe. Esto fue en gran parte a causa del impacto de las elecciones de 2016, y los subsecuentes cambios súbitos y desestabilizantes a las políticas y prácticas inmigratorias. MUA tuvo que re-priorizar su tiempo y recursos para responder a las consecuencias terriblemente negativas de estos eventos en su comunidad. Otro tema surgió relacionado con el proceso de planificación estratégica de MUA. Como parte de ese proceso, hubo un cambio en los programas, el cual no les gustó a algunos miembros. Entonces algunos de los miembros dijeron: "Si están haciendo investigación para poder quitar los

programas de salud mental, ¿no queremos participar!" El equipo de MUA tuvo que aclararles que esta investigación tenía otro propósito y que los programas no se iban a quitar. Una vez que hicieron eso, sus miembros tuvieron la claridad y confianza para participar de la investigación.

Posibles pasos siguientes

MUA planea compartir estos hallazgos con otro personal para considerar cómo usar esta información para mejorar sus programas. Les gustaría presentársela a su Directorio como parte de su proceso de planificación estratégica. También les gustaría compartir estos hallazgos con sus miembros, aliados, fundadores y otros en el campo.

ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN MUJERES UNIDAS Y ACTIVAS

TRABAJO DE SALUD MENTAL BASADO EN NUESTRAS EXPERIENCIAS COMO SOBREVIVIENTES - MAS DE 10 años



REUNIONES DE GRUPO

TALLERES DE SANACIÓN

CLÍNICAS DEL ALMA

CLASES YOGA Y SOMÁTICA



HAN EXPERIMENTADO VIOLENCIA

- INMIGRANTES (23 años) - MAYORÍA MEXICANAS
- MADRES (0-13 años) - 325 hijos
- STATUS MIGRATORIO MIXTO
- BAJOS RECURSOS / MUJERES TRABAJADORAS

NO RECONOCER QUE ESTAN VIVIENDO VIOLENCIA

ABOGAMOS PARA QUE LOS SERVICIOS SEAN ACCESIBLES

DOCUMENTOS SIN EMPATÍA
DIFICULTAD DE LEER DOCUMENTOS

RETOS EN LOS REFUGIOS
- IDIOMA
- STATUS MIGRATORIO

REGRESAN A CASA A PEOR VIOLENCIA

MÉTODO

EN QUÉ LES AYUDO LOS SERVICIOS QUE DAMOS?

LOGRAN SUS METAS?

CAMINOS Y OBSTACULOS NO RECONOCERLO CONTRARIEDAD

PREGUNTAS

QUE HACE FALTA? COMO MUA LEG. AYUDO (NO QUERER MOSTRAR DEBILIDAD)

CÍRCULOS DE RELATO

GRUPO DE ENFOQUE

TRANSCRIPCIÓN

ANÁLISIS

PARA SACAR A LA LUZ LO QUE NO SE CUENTA Y HACE EL CAMBIO

ENCUESTA con COMPAÑERAS

RESULTADOS

IMPORTANCIA DE DAR SERVICIOS CULTURALMENTE APROPIADOS

CON VARIEDAD DE PROGRAMAS

POMPER CICLO DE VIOLENCIA Y APRENDER A PONER LOS LÍMITES

LA FAMILIA Y LOS NIÑOS TAMBIÉN SON BENEFICIADOS

PERSONAS GRUPOS PEQUEÑOS DAN MAYOR CONFIANZA

ESTE ESTUDIO DE INVESTIGACIÓN

ORGULLOSAS DE SER PARTE DEL PROCESO

GRANDES APRENDIZAJES

NO SE RELACIONABA LA SALUD MENTAL CON LO EXTERNO - VALDÉS

Drawn by: Claudia Lopez | On the Right Mind 2017

Proyecto de Investigación

Centro Para Familias Sikh

(SFC)
por sus siglas en inglés

Fortaleciendo nuestras raíces: escuchando a y aprendiendo de sobrevivientes y sus partidarios

es un proyecto de investigación participativo basado en la comunidad (CBPR) que excava el trabajo de cambio cultural feminista siendo entablado por el Centro para familias Sikh (SFC) a través de grupos de enfoque y relatos individuales.

Investigadoras de campo: Mallika Kaur, Co-fundadora y Directora de la Junta Directiva del Centro para familias Sikh; Harmit Cheema, Defensora comunitaria (primer miembro del personal, medio tiempo) del Centro de familias Sikh

Contacto de la investigación: Mimi Kim

Trasfondo

El centro para familias Sikh (SFC) es una iniciativa de la base comunitaria que provee servicios sociales a través de un abordaje basado en evidencia y orientado hacia el empoderamiento. SFC está basada en tres principios: Principio 1: Resistir el esencialismo de género y cultural; Principio 2: Aprender de nuestra comunidad; y Principio 3: Servicios y empoderamiento para toda la comunidad. SFC fue iniciada en 2009 y se asocia con una amplia red de voluntarios, instituciones religiosas, agencias sin fines de lucro y gubernamentales dentro y fuera de la comunidad Sikh y en todo el país. Este proyecto de investigación expande la fundación de investigaciones que ya caracterizan el importante enfoque de SFC basado en evidencia y orientado hacia el empoderamiento.



Factores históricos y culturales

El desarrollo de SFC desde 2009 ilustra la propagación de una cultura que ni pide perdón por la diferencia ni se permite ser empleado como una excusa para cualquier tipo de opresión. Si bien las identidades singulares de los Sikh – turbantes, pelo largo, barbas – se han convertido en blancos de la discriminación y hasta el odio desde 9/11, los Sikh han creado poderosas organizaciones de derechos civiles en toda Norte América. Sin embargo, mientras la comunidad sigue concentrada en temas post-9/11, los problemas y las preocupaciones dentro de la comunidad a menudo se propagan en las sombras. Hay pocas avenidas de servicios sociales dedicados y si bien hay muchos gurdwaras (centros de congregación de Sikhs), hay pocos intentos organizados para concentrarse en promover la salud y seguridad dentro del hogar y la comunidad Sikh que también son conscientes del contexto cultural y lingüístico. SFC procura seguir desarrollando recursos culturalmente conscientes así como ayudar a desarrollar confianza en instituciones locales de la corriente común donde hay ayuda disponible.

Propósito de la investigación

Los grupos de enfoque y entrevistas de relatos procuran profundizar los conocimientos generados por la Encuesta de evaluación de necesidades de la comunidad Sikh americana a través de la recolección de datos cualitativos y análisis sobre los miembros de la comunidad Sikh.

Preguntas de investigación

1. ¿Qué tipos de intervenciones basadas en la comunidad se intentan actualmente en casos de violencia familiar en la comunidad Sikh?
2. ¿Cómo pueden ser fortalecidas estas intervenciones para beneficiar a los sobrevivientes y sus familias (especialmente dado que la mayoría de los sobrevivientes con los que trabaja SFC expresan un interés a resoluciones alternativas a la intervención por policía, cortes con procedimientos públicos, hogares de la corriente común, etc.)?

Métodos

Grupos de enfoque (2); 3 sesiones de relatos/entrevistas individuales (45 minutos a una hora cada una). Los grupos y las entrevistas fueron llevadas a cabo de forma bilingüe, en inglés y punjabi.

Justicia en la investigación/rigor cultural

El inicio y desarrollo de SFC ha estado conectado muy de cerca con la investigación participativa basada en la comunidad (CBPR). SFC procura responder a necesidades documentadas, y practica una metodología basada en evidencia. Reconociendo que la mayoría de las estadísticas nacionales, regionales o estatales no desagregan los datos de la gente de Asia y de las islas del Pacífico, y por lo tanto no proveen datos específicos de la comunidad Sikh americana, SFC ha continuado con sus propias encuestas de evaluación de necesidades durante los últimos años. SFC sigue comprometida con el uso ético de las estadísticas

recolectadas, incluyendo leerlas y usarlas dentro de su contexto, y con un ojo puesto en proveer servicios futuros. Los participantes de la investigación son considerados "co-creadores" de la investigación y se les dice eso en la introducción de su participación de la investigación.

Participantes

Todas las participantes se identificaron como mujeres Sikh. El grupo incluyó a sobrevivientes de la violencia de género y/o miembros de la comunidad que trabajan formal o informalmente con sobrevivientes de violencia. Los grupos de enfoque y las sesiones de relatos/entrevistas fueron llevados a cabo en el Área de la Bahía con participantes de toda el Área de la Bahía.

Análisis

Los grupos de enfoque fueron llevados a cabo por una facilitadora y una persona tomando apuntes. No fueron grabados. Los datos fueron registrados a mano por la persona tomando apuntes. Las sesiones de relatos/entrevistas fueron grabadas y transcritas. Los datos de los apuntes y las transcripciones fueron compilados y evaluados por las dos investigadoras de campo, una de las cuales tiene experiencia haciendo análisis de datos cuantitativos y cualitativos, y proveyó dirección para el análisis cualitativo y la codificación temática.

Temas/hallazgos

• Tema 1: La violencia familiar es hiper-visible y a la vez invisible •

Las participantes reconocieron que la violencia familiar/doméstica, si bien es considerada muy diferentemente en cada comunidad, no discrimina contra quién puede ser su víctima:

"Pero luego le ocurre a uno y uno se da cuenta que no importa. Una es vulnerable cuando está en una situación que es tóxica. Le puede ocurrir a cualquiera."

"[Es] una nube negra que le llueve a cada mujer, porque es culturalmente aceptable. "

En la comunidad Sikh americana, la violencia familiar/doméstica puede tomar cualquier forma, pero a menudo es pasada por alto como la norma, a detrimento de la persona siendo dañada (víctima) y la persona causando el daño (abusadora).

• Tema 2: La "imagen" en la comunidad determina muchas respuestas no sanas •

Las sobrevivientes de violencia doméstica de la comunidad Sikh RECALLED el poder de la imagen y la vergüenza en sus experiencias de abuso.

"Creo que lo único vergonzoso fue que de hecho lo escondí y sentí la vergüenza, y no debería haber sido así. Yo debería haber podido decir 'esto me está pasando y necesito ayuda'. O necesito algún tipo de apoyo, pero estaba tan avergonzada que no podía hacerlo. Y creo que ése es el mayor problema. Nuestra comunidad tiene demasiada vergüenza, demasiadas etiquetas."

Para la víctima-sobreviviente, mantener su imagen social mientras siente vergüenza a menudo toma precedencia a tomar decisiones seguras. Por otro lado, para los miembros comunitarios, ofrecer asistencia o apoyo puede ser dificultado por la mera idea de las repercusiones que pueden enfrentar al hacerlo.

• Tema 3: Puede que los gurdwara (centros religiosos Sikh) no puedan o estén dispuestos a ofrecer apoyo •

El primer gurdwara en los EEUU fue establecido en 1912 en Stockton, California. Servía a la entonces incipiente comunidad inmigrante Sikh en el Valle Central. Hoy en día, los gurdwaras se han multiplicado en todo el estado y país, pero las participantes notaron que cuando se trata de satisfacer las necesidades sociales específicas de la comunidad y de las mujeres, a los gurdwara les puede faltar empatía, a menudo les faltan recursos, y en general han obtenido una reputación de ser lugares de chismes, cenas extravagantes INDULGENT y política mezquina.

"Ningún apoyo de los gurdwaras. Siempre que se mencionaba – el tono era denegarlo, no reconocerlo, hablar como si fuera un tema personal que debería ser tratado exclusivamente como un problema familiar. No están entrenados para apoyar en esta área. Pueden demostrar preocupación, pero no acción ni recursos ni dirección. Si bien hay otros materiales distribuidos, no hay nada relacionado con la seguridad de las mujeres, etc."

Las sobrevivientes de violencia doméstica recordaron que el gurdwara se rehusó a ayudar.

"Cuando fui al gurdwara terminé preguntándole al bhai sahib (que cantó kirtan ahí): 'Si alguien tiene que quedarse, ¿puedes ayudar si alguien tiene que quedarse la noche?' Él dijo que era difícil. Puse presión, 'Aún si fuera muy grave... ¿hay alguna forma?' Dijo: 'No permitimos que nadie se quede más de una noche, y es sólo para hombres, no para mujeres.' Ni siquiera me preguntó si me siento segura ni nada así. O, ¿cuál es la preocupación, o lo necesitas para ti misma o para otra persona? No. Simple indiferencia."

• Tema 4: Las intervenciones individuales a menudo son insuficientes o poco confiables •

"Nadie dice nada. Así es cómo deberían ser las cosas."

Las participantes notaron que la consejería generalmente es considerada como tabú, dado se supone que las parejas con "perfectas" y la consejería presupone que hay problemas.

Desafortunadamente, la respuesta familiar tampoco ayudó.

"Y por más desafortunado que sea, hasta los padres, y no los culpo, pero es fácil renunciar a esa responsabilidad porque son más grandes, no saben cómo lidiar con eso, no quieren el estigma social. Sean cuales fueran las razones, creo que hasta los padres les han fallado a sus hijos, de gran manera."

Una participante encontró apoyo en amigas que buscaron ayuda y la encontraron.

"Mis padres no estaban aquí, así que es como que no podían ayudar, y luego yo no tenía a nadie aquí y le dije a una de mis amigas. Mi amiga luego hizo la búsqueda en google y todo y me contó sobre [una agencia de violencia doméstica para la comunidad de Asia del Sur]. Y ahí recibí ayuda."

• Tema 5: Debemos hacer camino adelante colectivamente como una comunidad •

Las participantes ofrecieron varias sugerencias sobre cómo proseguir al tratar la violencia familiar/doméstica. Reconocieron la necesidad de un cambio en varios niveles y la participación de varias partes interesadas. Aumentar la conciencia parecía ser un primer paso.

"Antes que nada, debe haber una conciencia. Segundo, y lo más importantes, debe haber una aceptación de que esto ocurre, puede ocurrir en cualquier lado. También ocurre en otras comunidades."

Las participantes notaron la importancia de enseñarle a la generación siguiente que la violencia doméstica no es aceptable.

"Debemos concentrarnos en las niñas que están creciendo porque queremos que sepan, pero también nos queremos concentrar en los niños que están creciendo porque ellos deberían saber cómo tratar bien a una mujer. O sea, ¿cómo se convierte en aceptable en la mente de alguien que se le puede pegar a otra persona? De cualquier forma, tal vez es una chica pegándole a un chico o un chico pegándole a una chica -- ¿cómo pasa a ser aceptable? Creo que en algún lugar tiene que cambiar el tejido de nuestra comunidad... sabes, esa cosa machista de que "tenemos un varón en nuestra casa", etcétera."

Los gurdwara, si bien demostraron ser un recurso que no provee apoyo a sobrevivientes de violencia doméstica, también fueron vistos como sitios importantes para trabajo de cambio social futuro. Las participantes más adelante aprendieron sobre y discutieron casos en los que los gurdwaras trabajaron de cerca con SFC, promoviendo la seguridad de la víctima-sobreviviente, y esforzándose al tope. Se compartieron sugerencias para posibles puntos de entrada en el futuro:

"Se debería presentar o hasta pasivamente compartir información como recursos en el área. Éste es el primer paso de reconocimiento. Los comités de los gurdwara deberían servir como puntos de referencia para que por lo menos se pueda convertir en una referencia (*bullyinh*, casos de VD, etc.) Tener a 2-3 mujeres en el sitio para hablar (recursos para: ayuda legal, empleo, bonos de comida, niñeras, etc.)"

"Como mínimo, empecemos a educar a la gente que trabaja allí. Lo mínimo que los *bhai sahib* [cuidadores, trabajadores] en el gurdwara pueden decir es: 'Si necesitas ayuda, éstos son los lugares o éstas son las agencias de mujeres, ¿por qué no hablas con ellas?' Podemos aceptar que en esa etapa tal vez una mujer no puede hablar con ese *bhai sahib* pero pueden preguntar '¿Necesitas algo? ¿Estás mal o algo?' Por lo menos un poquitito de preocupación no causa daño, ¿no?"

Por último, SFC fue reconocido como un recurso importante para la comunidad Sikh americana. SFC podría proveer entrenamientos para la comunidad. También era un espacio comunitario alternativo al gurdwara.

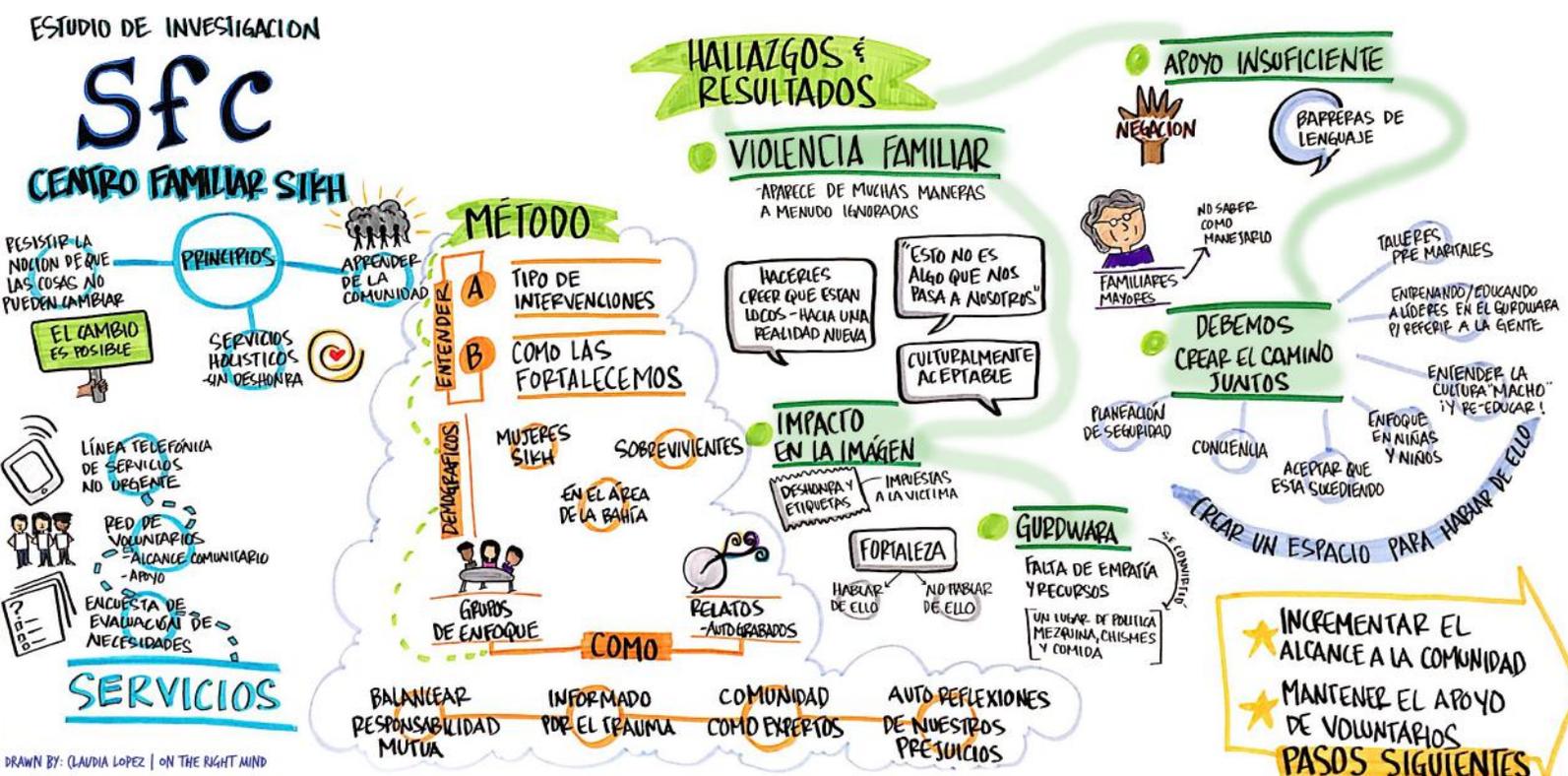
"Siento que a veces la gente tal vez no quiere ir a un gurdwara, pero si uno tiene como un festival con comida, la gente viene y podríamos tener un segmento dedicado a esto. También hasta como un evento para gente soltera, pero adjuntarlo con algún tipo de charla de apertura. Y sí, seguro, no es muy divertido probablemente, pero es necesario. Es como dar medicina con una cuchara llena de azúcar."

Limitaciones y respuestas

Si bien estos grupos de enfoque fueron usados para triangular datos ya recolectados en la encuesta investigadora previa de SFC, las investigadoras de campo hallaron que la asistencia del grupo de enfoque fue relativamente baja³. Como respuesta, las investigadoras de campo agregaron la sesión de relatos/entrevistas como un método de investigación adicional, permitiéndoles recolectar datos de participantes que no pudieron asistir al grupo de enfoque así como recolectar información más profunda posible a través de un método de relato/entrevista uno a uno.

Posibles pasos siguientes

SFC tiene planes de continuar su poderosa tradición de investigación participativa basada en la comunidad (CBPR por sus siglas en inglés). Durante el período de este proyecto de investigación, una de las investigadoras de campo, Harmit Cheema, fue contratada como el primer miembro pago (medio tiempo) del personal de SFC. Este aumento en recursos de SFC permitirá la defensoría centrada en sobrevivientes informada por la investigación. También se usarán estos hallazgos, traducidos al punjabi, para aumentar la educación y conciencia respecto al tema de violencia doméstica y aprovecharlo para una mayor participación y apoyo por parte de la comunidad.



³ El primer grupo de enfoque recibió a cinco participantes; el segundo grupo de enfoque recibió a tres participantes.

Referencias

Anzaldúa, Gloria. *Borderlands: The New Mestiza = La Frontera*. 3rd ed. San Francisco: Aunt Lute, 2007.

Appadurai, Arjun. "The right to research." *Globalisation, Societies and Education*, 4:2, 2006, pp. 167-177.

Ghanbarpour, S., Palotai, A., Kim, M., Pusey, O., Rosales, A. and the Survivor-Centered Advocacy Project Collaborative. (2017). *Survivor-Centered Advocacy in Culturally Specific Communities: A Community-Based Participatory Research Project*. Oakland, CA: Asian Pacific Institute on Gender-Based Violence.

Brown, Adrienne Maree. *Emergent Strategy: Shaping Change, Changing Worlds*. AK Press, 2017.

Chung, Cristy and Nancy Wan. "Survivor Centered Advocacy: A Place to Begin." Asian Pacific Institute on Gender-Based Violence, 2015.

Denzin, Norman K., Yvonna S. Lincoln, and Linda Tuhiwai Smith. *Handbook of Critical and Indigenous Methodologies*. Los Angeles: Sage, 2008.

Fine, Michelle, and María Elena Torre. "Re-Membering Exclusions: Participatory Action Research in Public Institutions." *Qualitative Research in Psychology*, vol. 1, no. 1, 2004, pp. 15-37.

Fine, Michelle. "Decolonizing knowledge: Toward a critical Research Justice praxis in the urban sphere." *In Research Justice: Methodologies for Social Change*, edited by Andrew Jolivéte, Policy Press, 2015, pp. 199-203.

Ghanbarpour, Susan, et al. "An Exploratory Framework for Community-Led Research to Address Intimate Partner Violence: A Case Study of the Survivor-Centered Advocacy Project." *Journal of Family Violence*, vol. 33, no. 8, 2018, pp. 521-535.

Jolivet, Andrew J. "Research Justice: Radical love as a strategy for social transformation." *In Research Justice: Methodologies for Social Change*, edited by Andrew Jolivéte, Policy Press, 2015, pp. 5-12.

Smith, Linda Tuhiwai. *Decolonizing Methodologies: Research and Indigenous Peoples*. 2nd ed. London: Zed Books, 2012.

Smith, Linda Tuhiwai. "Decolonizing knowledge: Toward a critical indigenous Research Justice praxis." *In Research Justice: Methodologies for Social Change*, edited by Andrew Jolivéte, Policy Press, 2015, pp. 205-208.

Torre, María Elena. "The alchemy of integrated spaces: Youth participation in research collectives of difference." *Beyond silenced voices: Class, Race, and Gender in United States Schools*, edited Michelle Fine and Lois Weis, State University of New York Press, 2005, pp. 251-266.

Wilson, Shawn and Alexandria Wilson. "Neyo way in ik issi: A Family Practice of Indigenist Research Informed by Land." *In Indigenous Pathways into Social Research: Voices of a New Generation*, edited by Donna M. Mertens, et al., Routledge, 2013, pp. 333-352.